

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 16 septembre 1921.

N^o 62.

Freitag, 16. September 1921.

Arrêté grand-ducal du 10 septembre 1921, portant modification de celui du 15 septembre 1920, sur les habitations à bon marché.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi du 29 mai 1906, sur les habitations à bon marché, et notamment l'art. 18 de la dite loi;

Vu la loi du 14 décembre 1914, portant modification de celle du 29 mai 1906;

Revus les arrêtés grand-ducaux des 30 octobre 1906, 3 octobre 1911 et 15 septembre 1920, concernant les mesures d'exécution de la loi du 29 mai 1906;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la Prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté du 15 septembre 1920 susvisé est modifié comme suit:

Art. 1^{er}. — L'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 30 octobre 1906, portant règlement d'exécution de la loi du 29 mai 1906, sur les habitations à bon marché, est modifié comme suit:

Großh. Beschluß vom 10. September 1921, betreffend Abänderung desjenigen vom 15. September 1920, über die Erbauung billiger Wohnungen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., u., u.:

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Mai 1906, über die Erbauung billiger Wohnungen und besonders des Art. 18 dieses Gesetzes;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. Dezember 1914, betreffend Abänderung des Gesetzes vom 29. Mai 1906;

Nach Widersicht der Großh. Beschlüsse vom 30. Oktober 1906, vom 3. Oktober 1911 und vom 15. September 1920, welche Ausführungsbestimmungen zum Gesetz vom 29. Mai 1906 enthalten;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Art. 1 des vorerwähnten Beschlusses vom 15. September 1920 ist folgendermaßen abgeändert:

Art. 1. — Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 30. Oktober 1906, welcher in Ausführung des Gesetzes vom 29. Mai 1906, über die Erbauung billiger Wohnungen erlassen wurde, ist aufgehoben und durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

Art. 1^{er}.—Le bénéfice de la loi du 29 mai 1906, sur les habitations à bon marché, s'applique:

a) à toutes les habitations dont le revenu cadastral, à l'exclusion de celui du terrain, ne dépasse pas 250 fr. dans les communes de moins de 5000 habitants et 300 fr. dans les communes de 5000 habitants et au-delà;

b) à défaut de revenu cadastral, à toutes les habitations dont la valeur de construction, à l'exclusion de celle du terrain, ne dépasse pas la somme de 25.000 fr. dans les communes de moins de 5000 habitants et de 40.000 fr. dans les communes de 5000 habitants et au-delà.

Les terrains devant servir d'emplacement à la construction d'une habitation à bon marché, ainsi qu'à ses dépendances, telles que cour et jardin, tombent sous l'application de la prédite loi, lorsque leur valeur vénale ne dépasse pas la somme de 2000 fr. dans les communes de moins de 5000 habitants et de 3000 fr. dans les communes de 5000 habitants et au-delà.

Ces limitations ne s'appliquent pas a) aux habitations achetées, construites ou à construire par les communes ou par les sociétés, et qui sont destinées à être louées aux personnes visées par l'art. 1^{er} de la loi organique; b) aux habitations construites ou à construire depuis le 1^{er} janvier 1919 par les communes ou par les sociétés et qui sont destinées à être vendues aux personnes visées par l'art. 1^{er}, parag. 1^{er} de la loi organique, sans cependant qu'en dehors des communes et des sociétés des personnes autres que le premier acquéreur puissent invoquer le bénéfice des lois et règlements sur les habitations à bon marché, si les limites tracées au présent article sont dépassées.

Art. 2. L'art. 3 de l'arrêté du 15 septembre 1920 est modifié comme suit:

Art. 3.—L'art. 17, n^{os} 3 et 4, du même arrêté

Art. 1. — Die Wohltat des Gesetzes vom 29. Mai 1906 über die billigen Wohnungen kommt zugute:

a) allen Wohnungen, bei denen der Katastralertrag der Gebäude, ausschließlich des Baugrundstückes, in den Gemeinden mit weniger als 5000 Einwohnern, 250 Kr., und in denjenigen mit 5000 Einwohnern und mehr, 300 Kr. nicht übersteigt;

b) soweit ein Katastralertrag nicht gegeben ist, allen Wohnungen, deren Bauwert, ungeredet des Terrainwertes in Gemeinden mit weniger als 5000 Einwohnern 25.000 Kr., und in den Gemeinden mit 5000 Einwohnern und mehr 40.000 Kr., nicht übersteigt.

Zum Bau billiger Wohnungen, sowie dazu gehöriger Höfe und Gärten bereitgestellte Grundstücke fallen unter die Bestimmungen vorerwähnten Gesetzes, wenn ihr Verkaufswert in den Gemeinden mit weniger als 5000 Einwohnern, 2000 Kr., in den Gemeinden mit 5000 Einwohnern und mehr, 3000 Kr. nicht übersteigt.

Die einschränkenden Bestimmungen sind nicht anwendbar a) auf die von Gemeinden gekauften, errichteten oder zu errichtenden Wohnungen, wenn diese dazu bestimmt sind, an die in Art. 1 des Grundgesetzes bezeichneten Personen vermietet zu werden; b) auf die nach dem 1. Januar 1919 von den Gemeinden oder Gesellschaften errichteten oder zu errichtenden Wohnungen, wenn diese dazu bestimmt sind an die in Art. 1, § 1 des Grundgesetzes bezeichneten Personen verkauft zu werden, ohne daß jedoch, außer den Gemeinden und Gesellschaften, andere Personen als der erste Käufer, die Wohltat der Gesetze und Reglemente über die billigen Wohnungen in Anspruch nehmen können, falls die durch gegenwärtigen Artikel gezogenen Grenzen überschritten werden.

Art. 2. Art. 3 des Beschlusses vom 15. September 1920 ist abgeändert wie folgt:

Art. 3. — Art. 17, Ziffer 3 und 4, des gleichen

grand-ducal du 30 octobre 1906, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

3° les maisons dont le revenu cadastral dépasse 250 fr. dans les communes de moins de 5000 habitants et 300 fr. dans les communes de 5000 habitants et au-delà et à défaut de revenu cadastral, les maisons dont la valeur de construction, à l'exclusion de celle du terrain, dépasse la somme de 25,000 fr. dans les communes de moins de 5000 habitants, et de 40,000 fr. dans les communes de 5000 habitants et au-delà.

Ces limitations ne s'appliquent pas a) aux habitations achetées, construites ou à construire par les communes ou par les sociétés, et qui sont destinées à être louées aux personnes visées par l'art. 1^{er}, parag. 1^{er} de la loi organique; b) aux habitations construites ou à construire depuis le 1^{er} janvier 1919 par les communes ou par les sociétés et qui sont destinées à être vendues aux personnes visées par l'art. 1^{er}, parag. 1^{er} de la loi organique, sans cependant qu'en dehors des communes et sociétés, des personnes autres que le premier acquéreur puissent invoquer le bénéfice des lois et règlements sur les habitations à bon marché, si les limites tracées au présent article sont dépassées.

Art. 3. L'art. 4 de l'arrêté du 15 septembre 1920 est remplacé comme suit:

Art. 4. — Les art. 19 et 20 du même arrêté sont abrogés et remplacés comme suit:

Art. 19. — Les prêts peuvent être accordés par la Caisse d'épargne jusqu'à concurrence des sept dixièmes de la valeur vénale de la maison, y compris le coût du terrain; ils peuvent même être accordés jusqu'à concurrence des dix dixièmes de cette valeur, lorsque l'emprunteur donne en gage des valeurs mobilières ou même d'autres immeubles; ces derniers ne seront cependant pris en considération que pour deux tiers

Beschlusses vom 30. Oktober ist aufgehoben und durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

3. Die Häuser, deren Katastralertrag 250 Fr. in den Gemeinden von weniger als 5000 Einwohnern, 300 Fr. in den Gemeinden von 5000 und mehr Einwohnern und, bei fehlendem Katastralertrag, die Häuser, deren Bauwert, ungerechnet des Terrainwertes, 25,000 Fr. in den Gemeinden mit weniger als 5000 Einwohnern und 40,000 Fr. in den Gemeinden mit 5000 und mehr Einwohnern übersteigt.

Die einschränkenden Bestimmungen sind nicht anwendbar a) auf die von Gemeinden oder Gesellschaften gekauften, errichteten oder zu errichtenden Wohnungen, wenn diese dazu bestimmt sind, an die in Art. 1, § 1 des Grundgesetzes bezeichneten Personen vermietet zu werden; b) auf die nach dem 1. Januar 1919 von den Gemeinden oder Gesellschaften errichteten oder zu errichtenden Wohnungen, wenn diese dazu bestimmt sind, an die in Art. 1, § 1, des Grundgesetzes bezeichneten Personen verkauft zu werden, ohne daß jedoch außer den Gemeinden und Gesellschaften, andere Personen als der erste Käufer die Wohltat der Gesetze und Reglemente über die billigen Wohnungen in Anspruch nehmen können, falls die durch gegenwärtigen Artikel gezogenen Grenzen überschritten werden.

Art. 3. Art. 4 des Beschlusses vom 15. September 1920, wird durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

Art. 4. — Art. 19 und 20 des gleichen Beschlusses vom 30. Oktober 1906 sind aufgehoben und durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

Art. 19. — Die Häuser können von der Sparkasse bis zu sieben Zehntel, ausnahmsweise sogar, wenn der Entleiher Mobiliarwerte oder andere Grundstücke als Pfand gibt, bis zu zehn Zehntel ihres Verkaufswertes einschließlich Terrainpreises beliehen werden; als Pfand bestellte Grundstücke werden jedoch nur mit zwei Drittel ihres Verkaufswertes, wenn es sich um landwirtschaftlich genutzten Boden, mit der Hälfte

de leur valeur vénale, s'il s'agit de propriétés rurales, et pour la moitié, s'il s'agit de bâtiments, de vignes, de bois ou de haies à écorce, le tout sans que les prêts à accorder aux particuliers puissent dépasser la somme de 18.000 fr. dans les communes de moins de 5000 habitants et de 26.000 fr. dans les communes de 5000 habitants et au-delà.

Art. 4. L'art. 6 de l'arrêté du 15 septembre 1920 est modifié comme suit:

Art. 6. — Les personnes qui sont déjà propriétaires d'une maison sont exclues du bénéfice des prêts conformément à l'art. 6, litt. a de la loi du 29 mai 1906, modifiée par celle du 14 décembre 1914.

Sont en outre exclues les personnes qui figurent sur les rôles des contributions directes de l'État pour un revenu global supérieur à 15.000 fr.; les revenus provenant de capitaux placés entrent dans la formation de ce revenu global par 6 fr. à raison de 1 fr. de revenu; lorsque le contribuable possède des immeubles autres que la maison qui sont frappés de l'impôt complémentaire, ou qu'il possède des capitaux ou valeurs mobilières, frappés exclusivement de cet impôt, chaque franc d'impôt complémentaire est censé représenter 480 fr. de revenu.

Art. 5. Toutes les dispositions contraires aux présentes sont abrogées.

Art. 6. Notre Directeur général des finances et Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 10 septembre 1921.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. N E Y E N S.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. D E W A H A.

ihres Verkaufswertes, wenn es sich um Gebäude, Weinberge, Wälder oder Vohbeden handelt, in Ansatz gebracht; die Privaten zu gewährenden Darlehen dürfen aber in keinem Falle 18.000 Fr. in den Gemeinden mit weniger ab: 5000 Einwohnern und 26.000 Fr. in den Gemeinden mit 5000 und mehr Einwohnern, übersteigen.

Art. 4. Art. 6 des Beschlusses vom 15. September 1920 wird folgendermaßen abgeändert:

Art. 6. Von der Annahmehnahme der Vorteile der gemäß Art. 6 lit. a des Gesetzes vom 29. Mai 1906, abgeändert durch Gesetz vom 14. Dezember 1914, gewährten Darlehen, sind ausgeschlossen:

Personen, welche schon Hauseigentümer sind; weiter: Personen, welche mit einem Gesamteinkommen von über 15.000 Fr. für die direkte Staatssteuer veranlagt sind, das aus Kapitalanlagen herrührende Einkommen wird für die Berechnung dieses Gesamteinkommens mit 6 Fr. für 1 Fr. Einkommen in Ansatz gebracht, besitzt der Steuerpflichtige außer dem Hause noch Grundstücke, für die er zur Ergänzungsteuer herangezogen wird, oder Kapitalien oder Mobilienwerte, für die er nur diese Steuer bezahlt, so wird angenommen, daß je einem Franken Zusatzsteuer ein Einkommen von 480 Fr., entspricht.

Art. 5. Alle den Bestimmungen gegenwärtigen Beschlusses zuwiderlaufenden Bestimmungen sind aufgehoben.

Art. 6. Unser General-Direktor der Finanzen und Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, sind jeder für seinen Zuständigkeitsbereich mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Mémorial“ erscheint.

Schloß Berg, den 10. September 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Arrêté du 12 septembre 1921, portant nomination du jury d'examen pour la délivrance du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'École normale ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu l'art. 92 de la loi du 10 août 1912, sur l'organisation de l'enseignement primaire;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 janvier 1914, portant règlement de l'examen et du stage prescrits pour les fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'École normale, ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés membres effectifs du jury d'examen pour la délivrance, pendant la session de 1921, du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'École normale, ainsi qu'à celles d'inspecteur de l'enseignement primaire (ordre des lettres), MM. J. Keiffer, inspecteur principal d'écoles; L. Tilisar, professeur honoraire du gymnase de Luxembourg; N. Simmer, directeur de l'école normale d'instituteurs; M. Gluesener, professeur au gymnase de Luxembourg, et N. Speller, inspecteur d'écoles à Luxembourg.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants du même jury, MM. N. Braunshausen, M. Esch et Nic. Neiers, professeurs au gymnase de Luxembourg.

Art. 3. Le jury se réunira le mercredi, 21 septembre, à trois heures, à l'hôtel du Gouvernement, pour être installé.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 septembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

Jos. Beck.

Beschluß vom 12. September 1921, die Ernennung der Prüfungskommission für die Ausstellung des Fähigkeitszeugnisses für Direktor, Direktorin und Professor der Normalschule, sowie für Inspektor des Primärunterrichts betreffend.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts,

Nach Einsicht des Art. 92 des Gesetzes vom 10. August 1912, über den Primärunterricht;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Januar 1914, wodurch die für Direktor, Direktorin und Professor der Normalschule, sowie für Inspektor des Primärunterrichts vorgeschriebene Prüfung und Probezeit geregelt wird;

Beschließt:

Art. 1. Zu wirklichen Mitgliedern der Prüfungskommission für die Ausstellung eines Fähigkeitszeugnisses für Direktor, Direktorin und Professor der Normalschule, sowie für Inspektor des Primärunterrichts (Mensprachliche Abteilung) während des Jahres 1921 sind ernannt: die HH. J. Meiffers, Oberschulinspektor; L. Tilisar, Ehrenprofessor des Gymnasiums zu Luxemburg; N. Zimmer, Direktor der Lehrernormalschule; M. Gluesener, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, und N. Speller, Schulinspektor zu Luxemburg.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern bei derselben Prüfungskommission sind ernannt: die HH. N. Braunshausen, M. Esch und Nic. Neiers, Professoren am Gymnasium zu Luxemburg.

Art. 3. Die Kommission tritt behufs ihrer Anstellung, am Mittwoch, den 21. September, um drei Uhr, im Regierungsgebäude zusammen.

Art. 4. Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. September 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,

Jos. Beck.

Arrêté du 9 septembre 1921, concernant l'allocation des subsides en faveur des écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale pour l'année 1920.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu l'art. 248 du budget des dépenses de l'exercice 1920;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année 1920, aux communes ci-après, dans l'intérêt de leurs écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale, savoir:

1 ^o à la ville de Luxembourg agrandie.	fr. 2475
2 ^o id. Diekirch	» 400
3 ^o id. Grevenmacher	» 300
4 ^o id. d'Eschternach	» 300
5 ^o id. d'Ettelbruck	» 400
6 ^o id. Dudelange	» 300
7 ^o id. d'Esch-s.-Alz.	» 300
8 ^o id. Remich	» 250
9 ^o id. Vianden pour les deux sociétés de musique et la société de chant	» 300
10 ^o id. Wiltz	» 400
11 ^o à la commune de Clervaux	» 200
12 ^o à la commune de Larochette	» 300
13 ^o à la ville de Differdange	» 300
14 ^o à la commune de Mersch	» 300
15 ^o à la commune d'Esch-s.-Sûre	» 150

Art. 2. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année 1920, aux écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale ci-après:

1 ^o à la société de musique vocale de l'école agricole d'Ettelbruck	fr. 100
2 ^o à la société de chant « Cœliverein » de N.-D. de Luxembourg ..	» 100
3 ^o à la société de musique « Orania » de Berg	» 200
4 ^o à la société de chant de la Fédération des instituteurs	» 50
5 ^o à la société de chant de l'Union catholique des instituteurs	» 50

Beschluß vom 9. September 1921, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten der Schulen und Vereine für Gesang und Musik für das Jahr 1920 betreffend.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,

Nach Einsicht des Art. 248 des Ausgabebudgets für 1920;

Beschließt:

Art. 1. Den nachbenannten Gemeinden sind folgende Subside für das Jahr 1920 bewilligt, zu Gunsten der daselbst bestehenden Schulen und Vereine für Gesang und Musik:

1. der Stadt Groß-Luxemburg	Art. 2475
2. id. Diekirch	» 400
3. id. Grevenmacher	» 300
4. id. Eschternach	» 300
5. id. Ettelbrück	» 400
6. id. Dudelingen	» 300
7. id. Esch. d. Alz.	» 300
8. id. Remich	» 250
9. id. Vianden zu Gunsten der zwei Musikgesellschaft und der Gesangsgesellschaft	» 300
10. der Stadt Wiltz	» 400
11. der Gemeinde Clerv	» 200
12. id. Aels	» 300
13. der Stadt Differdingen	» 300
14. der Gemeinde Mersch	» 300
15. id. Esch. d. Sauer	» 150

Art. 2. Nachbenannten Schulen und Vereinen für Gesang und Musik sind fürs Jahr 1920 folgende Subside bewilligt:

1. der Gesangsschule der Ackerbauhule zu Ettelbrück	Art. 100
2. dem Cœliverein zu Vieb- frauen zu Luxemburg	» 100
3. der Musikgesellschaft „Orania“ zu Berg	» 200
4. dem Gesangverein des Lehrer- verbandes	» 50
5. dem Gesangverein des katholi- schen Lehrervereins	» 50

Art. 3. Un subsidie de 50 fr. est accordé à chacune des sociétés de musique de Aspelt, Bascharage Beaufort, Bech, Beckerich, Beidweiler, Belvaux, Berbourg, Bertrange, Bettborn, Bettembourg, Bigonville, Bissen, Bourglinster, Canach (Fanfare), Consdorf, Differdange (Harmonie municipale), Dippach, Dudelange (Concordia), Ehnen, Eschen, Ell, Eruster, Esch.-s.-Alz. (Cercle symphonique), Esch.-s.-Alz. (Verdi), Esch.-s.-Sûre, Folschette, Gondorange, Greiveldange, Grosbous, Harlange.

Art. 4. Un subsidie de 25 fr. est accordé à chacune des sociétés de chant d'Alzingen, Angelsberg, Asselborn, Bastendorf, Beckerich, Berbourg, Berdorf (Amitié), Berg (Colmar), Bertrange (Amitié), Bettborn, Bettembourg (Cécilia), Bettendorf, Beyren, Bilsdorf, Bissen, Bivange, Bivange-s.-A., Bivange (Cervaux), Bons, Brachtenbach, Bronch, Buschdorf, Canach, Contern, Dalheim, Diekweiler, Differdange (Cécilia), Differdange (Cercle dramatique), Doncols, Dudelange (Loreley), Dudelange (Eintracht), Dudelange (Cécilia), Ehnen, Eschen, Ermsdorf, Ewerlange, Erpeldange (Diekirch), Esch.-s.-Alz. (Volzucht), Esch.-s.-Alz. (Harmonie), Esch.-s.-Sûre, Eschdorf, Fentange, Flaxweiler, Folschette, Fouhren, Garnich, Gilsdorf, Gersdorf, Gostingen, Greisch, Hochville, Haller, Harlange, Hemsthal, Hespérange, Hobscheid, Hollenfels, Hoescheid, Insborn, Kaundorf, Kautenbach, Kehlen, Keispelt, Lamadelaine (Bergmannsgesangverein), Lamadelaine (Chorale), Lellig, Leudelange, Lintgen, Lorentzweiler, Machtum, Manternach, Mensdorf, Mersch, Mertert, Mersdorf, Mörstroff, Munshausen, Moutfort, Niederanven, Niederwampach, Nœtrange, Nospelt, Nothum, Oberanven, Oetrange, Oetrange-Schraffig, Otingen, Olm, Osweiler, Perlé, Reckange (Mersch), Reisdorf, Remerschen, Rippweiler, Rollingen (Mersch), Roedt (Redange), Rosport, Sandweiler, Schifflange, Schlindermanderscheid, Schüttrange, Seemün-

Art. 3. Ein Subsid von 50 Fr. wird einer jeden der nachbenannten Musikgesellschaften bewilligt: Aspelt, Niederkerchen, Befort, Bech, Beckerich, Beidweiler, Beles, Berbourg, Bartringen, Bettborn, Bettembourg, Boudorf, Bissen, Burglinster, Canach (Fanfare), Consdorf, Differdingen (Harmonie municipale), Dippach, Dödelingen (Concordia), Ehnen, Eschen, Ell, Eruster, Esch a. d. Alz. (Cercle symphonique), Esch a. d. Alz. (Verdi), Esch a. d. Sauer, Folscheid, Gondoringen, Greiveldingen, Grosbous, Harlingen.

Art. 4. Ein Subsid von 25 Fr. wird einer jeden der nachstehenden Gesanggesellschaften bewilligt: Alzingen, Angelsberg, Asselborn, Bastendorf, Beckerich, Berbourg, Berdorf (Amitié), Berg (Colmar), Bartringen (Amitié), Bettborn, Bettembourg (Cécilia), Bettendorf, Beyren, Bilsdorf, Bissen, Bivingen, Bögen (Clerf), Böwingen (Atert), Bons, Brachtenbach, Bronch, Buschdorf, Canach, Contern, Dalheim, Diekweiler, Differdingen (Cécilia), Differdingen (Cercle dramatique), Doncols, Dödelingen (Loreley), Dödelingen (Eintracht), Dödelingen (Cécilia), Ehnen, Eschen, Ermsdorf, Ewerlingen, Erpeldingen (Diekirch), Esch a. d. Alz. (Volzucht), Esch a. d. Alz. (Harmonie), Esch a. d. Sauer, Eschdorf, Fentingen, Flaxweiler, Folscheid, Fouhren, Garnich, Gilsdorf, Gösdorf, Gostingen, Greisch, Gostingen, Haller, Harlingen, Hemsthal, Hesperingen, Hobscheid, Hollenfels, Hoescheid, Insborn, Kaundorf, Kautenbach, Kehlen, Keispelt, Lamadelaine (Bergmannsgesangverein), Lamadelaine (Chorale), Lellig, Leudelingen, Lintgen, Lorentzweiler, Machtum, Manternach, Mensdorf, Mersch, Mertert, Mösdorf, Mörstroff, Munshausen, Moutfort, Niederanven, Niederwampach, Nötringen, Nospelt, Nothum, Oberanven, Otringen, Otringen-Schraffig, Otingen, Olm, Osweiler, Perl, Reckingen (Mersch), Reisdorf, Remerschen, Rippweiler, Rollingen (Mersch), Roedt (Redingen), Rosport, Sandweiler, Schifflingen, Schlindermanderscheid, Schüttringen,

gen, Septfontaines (Simmern), Soleuvre (Orphéon), Stadtbredimus, Steinheim, Tarehamps, Troine, Tuntingen, Walferdange, Wasserbillig, Weiler-la-Tour, Wolscheid.

Art. 5. Les communes et sociétés intéressées auront à fournir au Gouvernement des renseignements sur le mode d'emploi des subsides leur accordés.

Art. 6. Ces subsides seront imputables sur l'art. 248 du budget des dépenses de l'exercice 1920 et liquidés, ceux sub art. 1^{er} au profit des collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes intéressées, et les autres au profit des présidents des sociétés intéressées.

Art. 7. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 septembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Arrêté du 9 septembre 1921, concernant l'allocation des subsides en faveur des sociétés de musique vocale et instrumentale pour l'année 1921.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu l'art. 271 du budget des dépenses pour 1921;

Arrête:

Art. 1^{er}. Un subsidie de 50 fr. est accordé, pour l'année 1921, à chacune des sociétés de musique de Berdorf, Bettendorf, Born, Clémoney, Dalheim, Dudelange (Pratollanza), Dudelange (cercle symphonique), Eppeldorf, Eselborn, Filsdorf, Frisange, Garnich, Gœblange, Hautcharage, Heinerscheid, Heisdorf, Hollange, Hesperange, Hobscheid, Holtz, Hosingen, Hostert

Zemmingen, Zimmern, Zolver (Orphéon), Stadtbredimus, Steinheim, Nappelt, Tritten, Tuntingen, Walferdingen, Wasserbillig, Weiler s. T., Wolscheid.

Art. 5. Die beteiligten Gemeinden und Vereine haben der Regierung Aufschluß über die Verwendung der ihnen bewilligten Subsidien zu erteilen.

Art. 6. Diese Subsidien werden auf Art. 248 des Ausgabebudgets von 1920 verrecknet; die in Art. 1 erwähnten werden an die Schöffenkolegien der beteiligten Städte und Gemeinden, die übrigen an die Präsidenten der betreffenden Vereine angewiesen.

Art. 7. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 9. September 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.

Beschluß vom 9. September 1921, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten der Vereine für Gesang und Musik für das Jahr 1921 betreffend.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,

Nach Einsicht des Art 271 des Ausgabebudgets von 1921;

Beschließt:

Art. 1. Ein Subsid von 50 Fr. wird einer jeden der nachbenannten Musikgesellschaften für das Jahr 1921 bewilligt: Berdorf, Bettendorf, Born, Klünzig, Dalheim, Dödelingen (Pratollanza), Dödelingen (Cercle symphonique), Eppeldorf, Eselborn, Filsdorf, Frisingen, Garnich, Göblingen, Oberferichen, Heinerscheid, Heisdorf, Hellinggen, Hesperingen, Hobscheid, Holtz, Hosingen, Hostert

(Niederanven), Itzig, Junglinster, Kehlen, Keispelt, Kleinbettingen, Koriich, Kopstal, Lellig, Leudlange, Lintgen, Mertert, Mertzig, Mondercange, Munshausen, Mutfort, Nagen, Niedercorn, Niederdonven, Obercorn, Oberwormeldange, Olingen, Perlé, Pétange, Rockange-s.-M., Reuland, Remerschen, Russler, Rosport, Rumelange, Saoul, Sandweiler, Sanem, Scheidgen, Schifflange, Schouweiler, Schuttrange, Schweich, Septfontaines (Sümmern), Soluvre, Steinfort, Steusel, Strassen, Surré, Troisvierges (Königkei), Tuntange, Useldange, Vichten, Wahl, Waldbillig, Walferdange, Wasserbillig, Wecker, Weiswampach, Wellenstein, Wolweldange, Wormeldange.

Art. 2. Un subside de 25 fr. est accordé pour l'année 1921 à chacune des sociétés de chant de Belvaux, Beaufort, Betzdorf, Brandenburg, Eselborn, Hagen, Hellingen, Holtz, Itzig, Lenningen, Mertzig, Mondercange, Nocher, Obercorn (Cécilia), Obercorn (Eintracht), Oberpallen, Pétange, Rumelange, Rumlange (Asselborn), Saoul, Schieren, Schweich, Weiswampach, Wintrange, Wolweldange, Wormeldange (Cécilia).

Art. 3. Les sociétés intéressées auront à fournir au Gouvernement des renseignements sur le mode d'emploi des subsides leur accordés.

Art. 4. Ces subsides seront imputables sur l'art. 271 du budget des dépenses pour l'exercice 1921 et liquidés au profit des présidents des sociétés intéressées.

Art. 5. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 septembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

Jos. BACH.

(Niederanven), Itzig, Junglinster, Kehlen, Keispelt, Kleinbettingen, Koriich, Kopstal, Lellig, Leudelingen, Lintgen, Mertert, Mertzig, Monnerich, Munshausen, Mutfort, Nagen, Niederborn, Niederdonven, Oberborn, Oberwormeldingen, Olingen, Perl, Pétingen, Pellingen a. d. M., Reuland, Remerschen, Roeyer, Rosport, Rümelingen, Saül, Sandweiler, Sassenheim, Scheidgen, Schifflingen, Schouweiler, Schüttringen, Schweich, Simmern, Solver, Steinfort, Steinsel, Straßen, Sur, Usfingen (Einigkeit), Tüntingen, Ufeldingen, Vichten, Wahl, Waldbillig, Walferdingen, Wasserbillig, Wecker, Weiswampach, Wellenstein, Wohvelingen, Wormeldingen.

Art. 2. Ein Subsid von 25 Fr. wird einer jeden der nachstehenden Gesangsvereine für das Jahr 1921 bewilligt: Belvaux, Beaufort, Betsdorf, Brandenburg, Eselborn, Hagen, Hellingen, Holtz, Itzig, Lenningen, Mertzig, Monnerich, Nocher, Oberborn (Cécilia), Oberborn (Eintracht), Oberpallen, Pétingen, Rümelingen, Rüntingen (Asselborn), Saül, Schieren, Schweich, Weiswampach, Wintringen, Wohvelingen, Wormeldingen (Cécilia).

Art. 3. Die beteiligten Vereine haben der Regierung Aufschluß über die Verwendung der ihnen bewilligten Subsidien zu erteilen.

Art. 4. Diese Subsidien werden auf Art. 271 des Ausgabebudgets von 1921 verrecknet, und an die Präsidenten der betreffenden Vereine angewiesen.

Art. 5. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 9. September 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,

J o s. B a c h.

Tableau concernant l'emploi du produit de l'impôt dans l'intérêt du service d'incendie pour l'exercice 1920.
Montant du rôle recouvré, 78.171,20 fr.

A. Subsidés accordés aux communes ou aux corps de pompiers pour l'achat et l'entretien de matériel à incendie, construction de remises et pour autres dépenses concernant l'organisation d'un service régulier de secours, en cas d'incendie.

Communes.	Sections et corps de pompiers.	Subsidés.	Communes.	Sections et corps de pompiers.	Subsidés.
Luxembourg.	Poste de nuit.	1250	Weiswampach.	Holler, le corps.	25
	La ville.	1000	Dickirch.	La ville.	300
Bascharage.	La section.	200	Krinsdorf.	Stegen, la section.	200
Clemency.	Le corps.	250	Eulen.	Oberleuden, la section.	200
Dippach.	Le corps.	200	Medernach.	Commune en général.	300
Kehlen.	Kehlen, la section.	200	Arsdorf.	La section.	120
	Nospelt, la section.	300	Beckerich.	Elvange, le corps.	30
Kœrich.	Gezlingen, la section.	300	Bethorn.	Commune en général.	75
	Kœrich, la section.	200	Perlé.	La section.	250
Septfontaines.	La section.	175	Boulaide.	Commune en général.	200
Steinfort.	Hagen, la section.	100	Esches-Sûre.	Le corps de pompiers.	100
Differdange.	Commune en général.	500	Heiderscheid.	Heiderscheid, le corps.	70
Leudelange.	id.	75		Echdorf, le corps.	75
Mondercange.	Le corps de pompiers.	750		Merschel, le corps.	50
Pétange.	Lamadelaine, la section.	500	Oberwampach.	Detenbach, le corps.	250
Reckange.	Ehlange, la section.	75	Wilwerwiltz.	La commune.	200
Rumelange.	La ville.	500	Vanden.	La commune.	350
Sanem.	Belvaux, le corps.	300	Beaufort.	La section.	75
Schifflange.	La commune.	250	Bech.	Rippig, la section.	100
Esch-s.-Alz.	La ville.	1000		Rippig, le corps.	275
Hesperange.	Le corps d'Uzig.	25	Consdorf.	La commune.	375
Bœvange-s.-Alt.	Brouch, le corps.	175		id.	375
Larochette.	La commune.	200	Echternach.	Bourgbuster, la section.	75
Lorentzweiler.	Le corps.	20		La section.	150
Nommern.	La section.	175	Remerschen.	La section.	125
Tuntingen.	La section.	200	Remich.	La ville.	500
Asselborn.	Le corps.	100	Rospert.	La section.	300
	Biwisch, section.	250		Osweder, la section.	75
Bœvange (Clerv.)	La section.	100	Waldredimus.	Trélange, la section.	150
	Donnange, le corps.	300	Wormeldange.	La section.	100
Troisvierges.	La section.	300			

B. Subsidés accordés aux corps de pompiers à titre de primes d'encouragement.

Communes.	Désignation des corps de pompiers.	Subsidés.	Communes.	Désignation des corps de pompiers.	Subsidés.
Luxembourg.	Ville-haute.	350	Luxembourg.	Mercier et Compagnie.	150
	Clausen.	245		Val Sainte-Croix.	180
	Grund.	245		Kitchberg.	170
	Pfaffenthal.	245		Muhlenbach-Eich.	180
	Hollerich.	205		Neudorf.	180
	Bonnevoie.	220		Weimerskirch.	170
	Cessingen.	150		Hamm.	150
	Gasperich.	170		Pulfermuhl.	150

Luxembourg.	Schleifmühl.	150	Lintgen.	Lintgen.	165
Bascharage.	Compagnie des volontaires.	400	Lorentzweiler.	Helmdange.	160
	Bascharage.	170		Lorentzweiler.	165
	Hautcharage.	155	Mersch.	Mörsdorf.	150
Clemency.	Clemency.	215		Mersch.	170
Dippach.	Bettange.	150		Reckingen.	150
	Dippach.	155		Rollingen.	150
	Schouweiler-Sprinkange.	175		Schœnfels.	150
Garnich.	Garnich.	225	Nommern.	Cruchten.	150
	Kähler.	150		Nommern.	150
Hobscheid.	Eischen.	170	Asselborn.	Schroindweiler.	150
	Hobscheid.	170		Asselhorn.	160
Kehlen.	Kehlen.	175		Boxhorn.	150
	Köspelt.	150	Bœvange.	Bœvange (Clervaux).	150
	Nospelt.	175		Donnange.	150
	Olm.	150	Clervaux.	Clervaux.	160
Kœrich.	Gœblange.	150		Weicherdange.	150
	Gœtzingen.	150	Consthum.	Consthum.	150
	Kœrich.	165		Holzthum.	150
Mamer.	Cap-Capellen.	150	Heinerscheid.	Heinerscheid.	150
	Holzem.	160		Lier.	160
	Mamer.	230	Hosingen.	Hosingen.	155
Septfontaines.	Septfontaines.	155	Munshausen.	Marnach-Röder.	155
Steinfort.	Hugen.	170	Weiswampach.	Holler.	150
Bettembourg.	Bettembourg.	185	Bastendorf.	Bastendorf.	150
	Hunherange.	150	Bettendorf.	Bettendorf.	165
Differdange.	Differdange-Ugine.	235		Gilsdorf.	155
Dudelange.	Dudelange.	270	Diekirch.	Diekirch.	205
Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	390	Ettelbruck.	Ettelbruck.	200
Frisange.	Frisange.	160	Feulen.	Feulen.	165
Kayl.	Kayl.	190		Oberfeulen.	150
	Pélang.	180	Hoscheid.	Hoscheid.	170
Leudelange.	Leudelange.	155	Medernach.	Medernach.	150
Monderrange.	Monderrange.	165	Mertzig.	Mertzig.	155
Pélang.	Pélang.	190	Schieren.	Schieren.	175
	Hedange.	185	Arsdorf.	Arsdorf.	165
Hoeser.	Peppange.	160	Beckerich.	Schweich.	150
Rumelange.	Rumelange.	220	Bettborn.	Bettborn.	155
Reckange.	Ehlinge.	150	Bigonville.	Bigonville.	150
Schifflange.	Schifflange.	170	Ell.	Ell.	150
Contern.	Moutfort.	150	Folschette.	Rambrouch.	150
Hesperange.	Hzig.	175	Grosbous.	Grosbous.	155
Niederanven.	Niederanven.	150	Perlé.	Perlé.	165
	Oberanven.	160	Hedange.	Redanga.	165
	Senningen.	170		Ospern.	150
Sandweiler.	Sandweiler.	185	Saül.	Saül.	150
Schuttrange.	Munsbach.	150	Useldange.	Useldange.	150
	Schuttrange.	150	Vichten.	Vichten.	150
Steinsel.	Heisdorf.	150	Wahl.	Grevels.	150
	Steinsel.	155	Boulaide.	Boulaide.	170
Strassen.	Strassen.	190		Baschleiden.	160
Wallerdange.	Wallerdange.	170	Esch-s.-Sûre.	Surré.	160
Bissen.	Bissen.	180	Gœsdorf.	Esch-s.-Sûre.	165
Bœvange-s.-Alt.	Bœvange.	150		Dahl.	150
	Brouch.	160	Harlange.	Gœsdorf-Bockholtz.	150
Fischbach.	Angelsberg.	150	Heiderscheid.	Harlange.	155
	Schons.	150		Heiderscheid.	160
Heffingen.	Heffingen.	155		Eschdorf.	165
Larochette.	Larochette.	190		Merscheid.	160

Mecher.	Bavigne.	150	Flaxweiler.	Gostingen.	150
Neunhausen.	Iisenborn-Lultzhausen.	160		Niederduyven.	150
Oberwampach.	Derenbach.	150		Oberduyven.	150
Wiltz.	Wiltz.	180	Grevenmacher.	Grevenmacher.	175
	Wiltz-Bas.	190	Junglinster.	Junglinster.	155
Wilwerwiltz.	Emscherange.	150	Mauternach.	Berbourg.	155
Winseler.	Doncols.	150		Lellig.	150
Putscheid.	Weiler.	150		Mauternach.	150
Vianden.	Vianden.	165		Munschecker.	150
Beaufort.	Beaufort.	180	Mertert.	Mertert.	155
Bech.	Bech.	160		Wasserbillig.	185
	Hemsthal-Zitlig.	150	Wormeldange.	Wormeldange.	180
	Rippig.	150	Bous.	Bous.	155
Berdorf.	Berdorf.	155		Erpeldange.	170
Consdorf.	Consdorf.	155	Dalheim.	Dalheim.	170
Echternach.	Echternach.	205	Filsdorf.	Filsdorf.	150
Mompach.	Born.	150	Lenningen.	Canach.	165
	Herborn.	150		Lenningen.	150
	Mersdorf.	150	Mondorf-les-Bains.	Mondorf.	185
Rospport.	Hinkel.	150	Remerschen.	Remerschen.	155
	Girst.	150		Schengen.	150
	Oswiler.	165		Wantrange.	150
	Rospport.	155	Remich.	Remich.	170
	Steinheim.	150	Stadtbredimus.	Grevelange.	150
Waldbillig.	Waldbillig.	150		Stadtbredimus.	165
Betzdorf.	Mensdorf.	155	Waldbredimus.	Tranfaage.	150
Biver.	Biver.	155	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher.	165
	Wecker-Usine.	150		Wellenstein.	155
Flaxweiler.	Flaxweiler.	170			

A. Total des subsides renseignés au tableau A.....	fr. 14.190 00
B. Total des subsides renseignés au tableau B.....	» 33.175 00
C. Subvention en faveur de la caisse de secours en cas de décès des sapeurs pompiers.....	» 4.000 00
D. Instruction et inspection des corps:	
a) Subsides accordés à la Fédération des sapeurs-pompiers du Grand-Duché pour contribuer au paiement des frais de publication de son organe.....	» 5.000 00
b) Service d'inspection.....	» 6.127 12
E. Frais d'administration.....	» 1.553 00
F. Subside accordé au conseil supérieur dans l'intérêt de l'acquisition d'une pompe automobile et frais de cette acquisition.....	» 12.808 23
	» 1.251 85
Total.....	fr. 78.171 20

Luxembourg, le 10 septembre 1921.

Le Directeur général de l'Enseignement
et de l'Instruction publique,
J. BECH.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour l'art dentaire, composé de MM. Dr Philogone Nepper, médecin à Ettelbruck, président, Dr Jean-Pierre Becker, médecin à Bissen, Aloyse Decker, Ernest Thorn, dentistes à Luxembourg, membres, et François Wirion, dentiste à Luxembourg, membre-se-

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Zahnheilkunde, bestehend aus den HH. Dr. Philogone Nepper, Arzt zu Ettelbrück, Präsident, Dr. Johann Peter Becker, Arzt zu Bissen, Aloys Decker, Ernst Thorn, Zahnärzte zu Luxemburg, Mitglieder, und Franz Wirion, Zahnarzt zu Luxemburg,

erétaire, se réunira en session ordinaire du 10 au 18 octobre prochain, dans une des salles du Laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Ferdinand *Campill* de Bereldange, Edouard *Hoffmann* de Hollenfels, François *Jungblut* de Luxembourg, Joseph *Peschon* de Belvaux, Jean-Pierre *Sinner* de Longsdorf, Charles *Theves* de Junglinster, récipiendaires pour la candidature en art dentaire, et Xavier *Theisen* de Rumelange, récipiendaire pour le grade de dentiste.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le lundi, 10 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 2 à 5 heures de relevée.

Les épreuves pratiques sont fixées comme suit: au mardi, 11 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 2 à 5 heures, pour MM. *Campill*, *Hoffmann*, *Jungblut* et *Peschon*; au mercredi, 12 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 2 à 5 heures de relevée, pour MM. *Sinner*, *Theves* et *Theisen*.

Les épreuves orales auront lieu dans l'ordre suivant: le jeudi, 13 octobre, à 2½ heures, pour MM. *Campill* et *Hoffmann*; le vendredi, 14 octobre, à 2½ heures, pour MM. *Jungblut* et *Peschon*; le lundi, 17 octobre, à 2½ heures, pour MM. *Sinner* et *Theves*; le mardi, 18 octobre, à 2½ heures, pour M. *Theisen*.

Luxembourg, le 12 septembre 1921.

Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. Beun.

Avis Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la pharmacie, composé de MM. Dr. Guisl. *Krumbach*, médecin à Luxembourg, président; Jos. *Schimmer*, pharmacien à Luxembourg, Joseph *Meisch*, phar-

burg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 10. auf den 18. Oktober künftig in einem der Säle des Bakteriologischen Instituts zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der HH. Ferdinand *Campill* aus Bereldingen, Eduard *Hoffmann* aus Hollenfels, Franz *Jungblut* aus Luxemburg, Joseph *Peschon* aus Belvaux, Johann Peter *Sinner* aus Longsdorf, Karl *Theves* aus Junglinster, Rezipienden für die Kandidatur in der Zahnheilkunde, und Xavier *Theisen* aus Rumelange, Rezipiend für den Grad von Zahnarzt.

Die schriftliche Prüfung findet für alle Rezipienden am Montag, den 10. Oktober, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 5 Uhr nachmittags statt.

Die praktischen Prüfungen sind festgesetzt wie folgt: auf Dienstag, den 11. Oktober, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 5 Uhr nachmittags: für die HH. *Campill*, *Hoffmann*, *Jungblut* und *Peschon*; auf Mittwoch, den 12. Oktober, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 5 Uhr nachmittags, für die HH. *Sinner*, *Theves* und *Theisen*.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: am Donnerstag, den 13. Oktober, um 2½ Uhr für die HH. *Campill* und *Hoffmann*; am Freitag, den 14. Oktober, um 2½ Uhr für die HH. *Jungblut* und *Peschon*; am Montag, den 17. Oktober, um 2½ Uhr, für die HH. *Sinner* und *Theves*; am Dienstag, den 18. Oktober, um 2½ Uhr, für Hrn. *Theisen*.

Luxemburg, den 12. September 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Pharmazientil, bestehend aus den HH. Dr. Wilhelm *Meromba* ch, Arzt zu Luxemburg, Präsident; Jos. *Schimmer* me r, Apotheker zu Luxemburg, Jos. *Meisch*,

macien à Wiltz, Nicolas Klees, pharmaciens à Luxembourg, membres, et Léon Namur, pharmacien à Echternach, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire, du 20 au 27 octobre prochain, au laboratoire de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Arthur Schambourg de Differdange, Nicolas Schmitz de Wiltz et Henri Wolff de Meysembourg, récipiendaires pour le grade de pharmacien.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le jeudi, 20 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les analyses chimiques, l'opération toxicologique et les préparations pharmaceutiques se feront les 21, 22, 24 et 25 octobre, chaque fois de 9 heures du matin à 6 heures du soir.

L'examen oral aura lieu le mercredi, 26 octobre, à 9 heures du matin, pour M. Schambourg; le même jour, à 3 heures de relevée, pour M. Schmitz; le jeudi, 27 octobre, à 3 heures de relevée, pour M. Wolff.

Luxembourg, le 14 septembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. BECH.

Avis. — Jury d'examen.

Par arrêté grand-ducal du 10 septembre 1921, M. le Dr. Pierre Metzler, médecin-inspecteur à Esch-s.-Alz., a été nommé membre effectif du jury d'examen pour la médecine, en remplacement de M. le Dr. Joseph Forman, démissionnaire.

Luxembourg, le 13 septembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. BECH.

Apotheker zu Wiltz, Nikolaus Klees, Apotheker zu Luxemburg, Mitglieder, und Leo Namur, Apotheker zu Echternach, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 20. auf den 27. Oktober künftig, im Laboratorium der Industrie und Handelsschule zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der HH. Arthur Schambourg aus Differdingen, Nikolaus Schmitz aus Wiltz, und Heinrich Wolff aus Meysembourg, Rezipienden für den Grad von Apotheker.

Die schriftliche Prüfung findet für alle Rezipienden am Donnerstag, den 20. Oktober, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags statt.

Die chemischen Analysen, die toxicologische Operation und die pharmazeutischen Präparate sind auf den 21., 22., 24. und 25. Oktober, jedesmal von 9 Uhr morgens bis 6 Uhr abends anberaumt.

Die mündliche Prüfung findet statt wie folgt: am Mittwoch, den 26. Oktober, um 9 Uhr morgens, für Hrn. Schambourg; an demselben Tage, um 3 Uhr nachmittags, für Hrn. Schmitz; am Donnerstag, den 27. Oktober, um 3 Uhr nachmittags, für Hrn. Wolff.

Luxembourg, den 14. September 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
Jos. Bech.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Durch Großh. Beschluß vom 10. September 1921 ist Hr. Dr. Peter Metzler, Sanitätsinspektor zu Esch a. d. Alz., zum Mitglied der Prüfungsjury für die Medizin ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Dr. Josef Forman, welcher seine Entlassung eingereicht hat.

Luxembourg, den 13. September 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
Jos. Bech.

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation *Bies* est vacante à partir du 1^{er} octobre prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 15 octobre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 10 septembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Avis. — Notariat.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 6 septembre 1921, M. Léon Schumacher, notaire à la résidence de Bascharage, a été désigné comme dépositaire provisoire des minutes de feu M. Michel Felles, notaire à Capellen.

Luxembourg, le 13 septembre 1921.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
G. LEIDENBACH.*

Avis. — Postes.

A partir du 30 septembre est. l'Administration des Postes et des Télégraphes mettra en circulation de nouveaux timbres-poste de 2, 3, 6, 10, 15 (changement de couleur) 25, 30, 40 et 50 centimes, à l'effigie de S. A. R. la Grande-Duchesse Charlotte.

Luxembourg, le 12 septembre 1921.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Voie vicinale. — Circulaire aux administrations communales.

Me référant à ma circulaire du 14 juillet dernier (Mém., page 815), j'engage les administrations communales à saisir incessamment MM. les Commissaires de district d'une délibération de leur conseil arrêtant les données dont devront disposer MM. les conducteurs des Travaux publics, aux fins d'établir le plan de la campagne prochaine des travaux relatifs à la voie vicinale.

Bekanntmachung — Studienbörsen.

Die Studienbörse der Stiftung *Bies* ist vom 1. Oktober künftig ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre Gesuche, nebst Belegstücken, für den 15. Oktober künftig spätestens zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 10. September 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. v. B e c h.*

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Verordnung des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, vom 6. September 1921, ist Hr. Leo Schumacher, Notar zu Niederferschen, zum provisorischen Depositar der Urkunden des verstorbenen Notars Hrn. Michel Felles aus Capellen, bestellt worden.

Luxemburg, den 13. September 1921.

*Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
G. L e i d e n b a c h.*

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 30. September 1921 ab wird die Post- und Telegraphen-Verwaltung neue Briefmarken mit dem Bilde S. A. R. der Großherzogin Charlotte zu 2, 3, 6, 10, 15 (Farbenänderung) 25, 30, 40 und 50 Centimes ausgeben.

Luxemburg, den 12. September 1921.

*Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.*

Gemeindewegebau. — Mundschreiben an die Gemeindeverwaltungen.

Unter Bezugnahme auf mein Mundschreiben vom 14. Juli abhin (Mem., Seite 815) ersuche ich die Gemeindebehörden unverzüglich den Hh. Distriktkommissaren eine Beratung ihres Gemeinderates zu übermitteln, in der die Angaben enthalten sind, die die Hh. Baukondukteure zwecks Aufstellung des nächstjährigen Planes der Wegebauarbeiten benötigen.

Cette délibération fixera le crédit à affecter à la voirie en même temps qu'elle spécifiera les chemins sujets à réparations ou améliorations.

MM. les conducteurs seront avisés de ces propositions et s'en inspireront lors de la confection du rôle de leur vicinalité.

Luxembourg, le 13 septembre 1921.
*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 19 août 1921, le conseil communal d'Asselborn a modifié le règlement sur la conduite d'eau de Bivisch. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 9 septembre 1921.
*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Diese Veratung bestimmt die für Wegebau aufzubringenden Kredite und bezeichnet gleichzeitig die einzelnen Wege, an denen Reparatur- oder Verbesserungsarbeiten vorgenommen werden müssen.

Die HH. Vantonduktoren erhalten Kenntnis von diesen Vorschlägen und tragen letzteren gelegentlich der Ausarbeitung der Wegebaurolle Rechnung.

Luxembourg, den 13. September 1921.
Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
JOS. BECH.

Bekanntmachung. Gemeindevorgesung.

In seiner Sitzung vom 19. August 1921 hat der Gemeinderat von Asselborn das Reglement über die Wasserleitung von Bivisch abgeändert. Diese Abänderung ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 9. September 1921.
Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
JOS. BECH.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections Intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.			Caisse chargée du remboursement.
			100	500	1000	
Heiderscheid.	20.000	1 ^{er} septembre 1921.	43, 47, 70, 142, 152.			Société luxemb. de crédit et de dépôts.
Lintgen.	8.000	id.	60.			id.
Heiderscheid-Esch- dorf.	8.600	1 ^{er} octobre 1921.	12, 44, 45.			id.
Luxembourg, an- cienne commune de Hollerich.	400.000	id.	40, 58, 85.	118, 130, 178, 132, 153, 233.		id.
Vianden.	42.000	15 novembre 1921.	29, 117.	47.		Caisse communale.

Luxembourg, le 9 septembre 1921.